

# 魔堡

世界民间故事丛书·

伊朗篇



尼·奥斯曼诺夫编

忻俭忠

宋东方等译

## 改小读者

小朋友，你很想了解世界各国古代劳动人民的生活斗争和风土人情等情况吧，那就请你多多阅读世界民间故事。这对了解世界各国的情况是有益的，对增长知识、开阔眼界和陶冶性情也很有好处。

伊朗是亚洲西部一个具有四五千年悠久历史和灿烂文化的国家，自古与我国有友好往来，本书收集的民间故事，语言质朴，情节离奇，构思巧妙，供大家欣赏。

## 目 录

血的玫瑰 .....	1
波斯猫 .....	16
白额母牛 .....	26
魔堡 .....	34
商人、法官和小丑 .....	57
大箱子的故事 .....	63
所罗门魔戒 .....	73
神奇的乌鸦 .....	84
小牛犊引起的风波 .....	92
部·阿里治好疯子 .....	100
部·阿里和病人 .....	102
没有尾巴的胡狼 .....	105
山羊顶穿狼肚子 .....	113
毛驴吓退狮子 .....	117
狐狸朝圣 .....	122

### 【阅读参考】

“欧亚陆桥”的传奇故事(徐朴) .....	128
-----------------------	-----

## 血的玫瑰

从前有个国王，他国库充裕，兵精粮足，武器精良，百姓安居乐业。国王有两个丞相，遇事总与他们商量。

其中一个丞相有一个儿子，才貌双全，品格高尚，名叫江姆西特。他和王子艾哈默德从小同窗读书，十分要好。后来丞相离开人间，国王任命他继承父亲的官职。

又过了几年，国王离开了人世，王位由艾哈默德继承。

新国王非常宠爱江姆西特，连芝麻绿豆的小事，也要去问问他。另一个丞相看到这种情形，心怀不满。

于是他选准时机，对国王说：

“我对先王和陛下都是一片赤胆忠心，恕臣直言不讳，不然我就成了以怨报德的小人。”

国王细细察看他的神色，下令说：

“那么你就证明证明你的忠诚吧！”

老丞相说：“有几个埃米尔<sup>①</sup>串通江姆西特，密谋推翻你的王位，让江姆西特取而代之，陛下英明，不会不知道吧？”

丞相的花言巧语，骗得了国王的信任，国王勃然大怒，第二天江姆西特一到宫里来，国王就说：“江姆西特，你是一个好青

---

① 某些东方伊斯兰教国家统治者的称号。

年，我有许多事情多亏了你，所以我不想杀你，你快离开我的国家吧！”

江姆西特低头流下了热泪，说：“陛下！臣做了什么坏事，您这样对待我？”国王回答：“江姆西特，你没有罪，不过我不愿意你做我的臣子，给你两天期限：要是第三天还看见你在这里，我就下令杀你的头。”

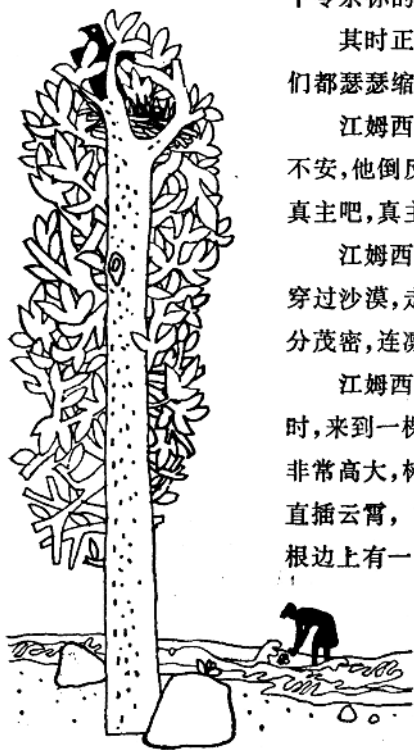
其时正值严冬，路上行人稀少，人们都瑟瑟缩缩躲在家里，不敢出门。

江姆西特回到家里，一家人惊慌不安，他倒反而去安慰他们说：“相信真主吧，真主不会抛弃我们的。”

江姆西特告别亲人，骑上马，离家穿过沙漠，走进一座森林。那座森林十分茂密，连凛冽的西北风也吹不进去。

江姆西特下马踏入森林，走了多时，来到一棵高大的悬铃木前，这棵树非常高大，树根延伸到森林外面，树冠直插云霄，好一棵神奇的树！只见树根边上有一条小河，江姆西特就站在

树下朝那小河望去，突然他看到河上漂来一朵红玫瑰花，江姆西特连忙上去捞了起来闻闻，香气扑鼻，这时河上又



漂来一朵玫瑰花，他刚刚捞起来，第三朵、第四朵又接二连三漂来……他一共捡到了七朵花，觉得非常奇怪，冬天哪来新鲜的玫瑰花？不过他心里很快活，想：“这是真主送给我的，要我去送给艾哈默德国王，请他宽恕。”

江姆西特带了七朵玫瑰花回到家里，亲人看到他回来，个个十分高兴。江姆西特把花放在花瓶里，带上一个漂亮的奴隶，去见国王。

国王轻信老丞相的谗言，赶走了江姆西特，心里正在悔恨，母后看到他垂头丧气，心事重重，就问道：

“孩子，你心里有什么难受的事？”

国王把事情经过如实告诉了母后。母后说：“王儿啊，你做了错事，你怎么能如此对待江姆西特那样好的丞相？你自己清楚他为你立了多大的功劳！你轻信谗言，不了解事实真相，我的天！江姆西特受了多大冤枉！你赶快召他进宫，赐他礼物，让他官复原职。”

艾哈默德这才明白过来。他整夜在考虑如何改正错误，找到江姆西特。

第二天早晨国王刚走出寝宫，就遇到了江姆西特，他身旁有一名漂亮的奴隶捧着一瓶玫瑰花。江姆西特跪在国王前，请求饶恕，国王拥抱了他，吻他眼睛，让他坐在自己身边，这时整个金銮殿里玫瑰花香四溢，国王对江姆西特说：

“你找到花已经有好几天了，它们不但不枯萎，反而越来越新鲜！”

金銮殿里人人吸着玫瑰花香，心旷神怡，只有老丞相心怀鬼

胎，他想：“我要除掉他，结果国王反而对他更加亲热！要是国王把我的话告诉他，我岂不是完了！一定要想办法把他再赶走！”

于是老奸巨猾的丞相说：

“国王！多好的玫瑰花！不知从哪儿取来的，那里一定还有，要是凑足九朵玫瑰花，在王位的三级台阶上每级放上三朵玫瑰花，那么整个金銮殿就更加香气扑鼻。”

国王回答说：“对，江姆西特，你再给我采五朵玫瑰花来！”

江姆西特领了圣旨，离开金銮殿，骑上马赶到森林里去，他在悬铃木下停住，坐在小河边等，河里真的又漂来了玫瑰花，青年大喜，忙从河里捞上来，刚要回去，忽然想到：“我还不知道这条河是从什么地方流下来的，老丞相是我的敌人，说不定他还会要我去取玫瑰树呢。我不妨顺着小河往上走，看看玫瑰花是从什么地方漂来的？”

于是他顺着河岸走去，他走了两天，第三天爬上了一个山岗，看见一处空地，百花盛开，还有一个城堡，塔楼高耸入云，城堡墙里流出一条小河。青年绕着围墙走了一圈，找到了大门，他走进大门，看见一幢很高的房子，十分富丽，可是里面阒无一人。他走近房子，看见一排篱笆，篱笆后面有一个圆亭，里面挂着一个个血淋淋的人头，下面有一个沸腾的水池，人头上的血每隔一秒钟滴一滴，一到水里就变成一朵鲜红的玫瑰花，顺着水流流出水池，又流入小河。

江姆西特惊奇得直咬手指，他想：“杀一个人，一两小时后血就凝固了，这些人头的血怎么会滴个没完？”他正在沉思，天上忽然一阵巨响，江姆西特从藏身的角落里看到天上降下一个巨

大的妖怪，把天地都震得发抖，妖怪走进一个房间，搬来一具无头尸体，放在水池边的石凳上，再取下一个头，接在尸体上，妖怪又从另一个房间里拿来一罐水，涂在伤口上，一边涂，一边念念有词：

“先知所罗门<sup>①</sup>的神力，让你复活吧，把生命给你吧！”

这时尸体复活了，一个美丽的女人从地上站起来，她的光彩简直照亮了整个树林。只听得那个仙女在骂妖怪：“你这该死的！害得我好苦！杀了我，就不要让我复活，让我永远离开你吧！”

妖怪回答说：“美女啊！你爱我吧！你要让我受苦到何年何月？我怕你父母知道，从我手里将你夺回去，我没有你，连一分钟也活不了。”

妖怪苦苦哀求，美女毫不动心，骂个不停，于是妖怪又砍掉她的头，把尸体扔进房间，把头挂在亭子里，自己升到空中，到别处去了。

妖怪一走，江姆西特就走出来，搬出尸体，再从亭子里取下人头，接在身体上，又到另一个房间里去取水罐，但是他找来找去找不到，心里十分着急，突然他看到一块木板，上面写道“重复这个名字四十遍，就能找到水罐！”

江姆西特把木板上的名字重复了四十遍，马上就看到搁板上有一只罐子。他取下罐子，走到美女尸体前，把水浇在伤口上，说：

“所罗门的神力，让你复活吧！”

---

① 所罗门(卒于公元前930年)，以色列王，以智慧著称，在阿拉伯各国的民间传说中把他作为神通广大的先知赞颂。



美女复活了，她睁开眼，叫道：“该死的妖怪！你要折磨我到什么时候才罢休？”

江姆西特说：“美女，你看看清楚，我不是妖怪，我是人，我救了你！”

姑娘一看是个漂亮的小伙子，就爱上了他，说：

“小伙子，你这是干什么？还是砍掉我的头，挂在原来的地方，否则妖怪一来，就要杀掉你我，你那么好的青年死在妖怪手里未免太可惜了！”

“美人哪！”江姆西特说：“谁敢碰你一下，我就砍掉他的手！难道我们非要坐等妖怪回来，让他来任意宰割我们吗？我带你马上离开此地！”

美女答：“青年啊，你能把我带走，妖怪又追不上我们，那就好了，妖怪一来，看见我不在了，它就会忧郁而死，可要是给它追上，把我们抓住，我们就没命啦。它从我父母身边将我抢走已经三年了，它天天杀死我，又让我复活，我吃尽了苦头，要是你能让我摆脱这个苦难，我就许配给你！随你将我带到天涯海角，我永远爱你！”

江姆西特扶美女上马，急驰而去，一路马不停蹄，终于到了京城，这时他才想起国王是差他去取玫瑰花的，心情马上变得沉重起来，咬着手指，不知怎么办才好。

美女问：“你这是怎么啦？为什么要咬手指？”

“美女呀，国王差我去取玫瑰花，我却忘记在水池边了，我怎么去回复国王？回去又不成，只怕会遇上妖怪。”

美女叫道：“我的爱人，你不要难过！这些玫瑰花是由我的



心变成的，我告诉你，我叫‘会笑的玫瑰’和‘会哭的珍珠’，我是仙女国的公主，仙女国中象我这样的人一世纪只生下一个，我一笑，嘴里就掉下玫瑰花，我一哭，眼泪就变成珍珠。我笑一笑得到的玫瑰花跟我的血滴变成的玫瑰花没有什么差别。”

事情这么轻易解决，江姆西特心中大喜，他连连感谢真主，把仙女带回家中，对她十分敬重。江姆西特的母亲和妹妹也都欢天喜地。

江姆西特立即请来法官，同仙女举行了婚礼，实现了她的心愿；在婚筵上仙女笑了，嘴里掉出来一朵朵玫瑰花，要比原来的还要美丽一千倍，江姆西特就把这些玫瑰花献给国王。

国王对玫瑰花赞不绝口，问老丞相说：“丞相，这玫瑰花真是神奇！树上摘下的玫瑰花都要枯萎，这些玫瑰花却越来越新鲜，这里究竟有什么秘密？”

老丞相说：“我的主呀，我听说仙女国国王有个女儿，叫‘会笑的玫瑰’‘会哭的珍珠’，是不是她落到江姆西特的手里了？”

国王说：“要是这样，我十分羡慕他，老丞相，你给我想个办法吧！”

“你下令江姆西特到别处去，我同你化装成乞丐，到他家里去摸清情况。”

于是国王下令江姆西特到远处去出差，自己却同丞相穿上苦行僧的衣服到江姆西特家里去化缘，仙女广施博舍，亲自接待他们。国王和老丞相一看到仙女，马上昏头昏脑。国王艾哈默德说：“丞相快出个主意，我多么爱她，简直克制不住自己，你说怎么办？”

丞相回答：“事情很简单，只要杀了江姆西特，你就能占有仙女了。”

国王不同意这个主意，说：“他无罪，我不能杀死无辜的人。”

丞相又说：“愿陛下万寿无疆！我想出了一个好办法，你就说你需要用象牙和鲸骨来装饰王位，这些东西只有在印度才能得到，到印度要有六个月路程，回来又要六个月，一共整整一年，你叫江姆西特十天之内办到，我在一旁求情，你同意宽限到四十天，这时你要说：‘不完成我的旨意，我就把你的家产和妻子送给别人，完成我的旨意，我就重重赏你。’”

国王赞同老丞相的主意，第二天江姆西特一进金銮殿，国王就对他讲：

“江姆西特！天下什么事也难不倒你，你用牛角装饰了我的王位，现在还缺一样东西，你应该给我去找来。”

“什么东西？”江姆西特问。

国王回答说：“我的王位不够漂亮，我要用七大包象牙和鲸骨，叫工匠来给我雕上美丽的花纹。”

江姆西特说：“遵命，这些东西只有印度才有。为此，请陛下给我两年时间。”

国王打断他的说话：“我不同意你说的期限，我立刻就要！那么好吧，我就放宽到十天！十天之内你不能办到，就按罪惩治！”

江姆西特回答：“国王，如果你要惩罚我这无罪的人，就惩罚吧，要办到这些东西，非得两年时间。”

“好，那么我给你二十天时间。”国王说。

这时老丞相插话了：

“陛下！就给他四十天期限吧！”

老丞相假惺惺地劝说国王，江姆西特呆呆地站在一旁，也不争辩，只是说：

“国王相信谗言，臣只能服从，但至高无上的真主会主持公道的！”

国王又对他说：“江姆西特，要是你能如期送来，我就重重赏你，如果不能送来，我就把你的家产和妻子都送给别人。我说这些话，是希望你努力办好这件事。”

江姆西特心事重重，离开王宫，回到家里愁眉苦脸地把事情一五一十告诉妻子。

“我愿为你牺牲一切！”妻子气得直叫：“你愿意的话，我可以马上推翻这个国王。”

江姆西特说：“我受过国王很多恩情，不愿国王因我受苦。”

于是妻子给父母写了一封信，详细叙述了这件事，要求父母为江姆西特送来七头骆驼驮的象牙和鲸骨，然后她把自己的戒指戴在江姆西特的手指上，交给他一封信说：

“你先去找到那棵悬铃木，就是你从前得到玫瑰花的地方，然后继续往前走，走到一个草原上，草原尽头有一座山，山上有一个山洞，洞口给尘土封住，山洞里会出来一条龙，嘴里喷出火焰，不过你有魔戒护身，伤不着你，之后龙还会来吃你，等它把你拖到身边去，你就给它看看戒指，这时它会翻个筋头，变成一个老太婆，对你很客气地说：‘青年人，我愿为你效劳，这个戒指的女主人在哪里？’你就回答：‘戒指的女主人叫会笑的玫瑰，会哭的珍珠，她在我家里。妖怪把她抢了去，我杀死了妖怪，救出了她，’

她叫我来找你，向你问好，求你设法给她几样东西。’”

妻子继续说：“这条龙是我的奶妈，妖怪是从她家里将我抢走的，所以奶妈找我已找了三年。”

江姆西特告别妻子，骑马向森林出发，他找到了那座山，看见一条龙，在地上一滚就变成了老太婆，她问道：“戒指的主人在哪里？”

江姆西特把一切详详细细告诉奶妈，奶妈向他深深鞠了一躬，说道：

“你带来了好消息！给了我这把老骨头新的生命，真主从来还没给我那么好的礼物，一百年当中仙女国里只生一个会笑的玫瑰花和会哭的珍珠！你得到了她，你要知道，她是一个无价之宝！”

江姆西特也深深地向老太婆鞠了一躬，于是老太婆带他去见仙女国国王、王后和仙女的七姐妹，他们都热情地接待了他，送给他许多红宝石、绿宝石和天国里的神花。

回到家中妻子对江姆西特说：“亲爱的，趁期限没到，你在家休息休息吧！”

国王规定的时间结束了，国王派使者来看江姆西特是否已经回来，使者盘问了江姆西特，然后去向国王报告消息：

“江姆西特带着七匹骆驼，装满了象牙和鲸骨，正在向王宫走来。”

国王一看到江姆西特就上前跟他拉手，心里却不高兴，想：“这下我怎么干掉他呢？”

于是国王去跟老丞相商量：“你想想办法！我简直再也忍耐

不住了！”

丞相回答说：“仙女在他手里，你随便出什么难题，他都能做到，不过我又想出一个办法：只要江姆西特不拒绝，他就完蛋了。”

“什么办法？”

“这么办，明天你一早起床，就对他说夜里梦见了父王，他指责你说：‘儿子呀，我们已经好久不通音讯了，你给我派个人来，这个人得是我信得过的，我有话要他向你转达。’你问：‘托谁去做这件事呢？’父王回答说：‘只有江姆西特，别人都不行，你派他来，我有话对他说。’要是他服从你，我们就达到了目的，要是他不服圣旨，那么事情就难办了。”

国王说：“我们试试看，也许他会答应的。”

第二天江姆西特来见国王，国王对他说：

“江姆西特，你不止一次发誓，要为我肝脑涂地，现在你到阴间去一次，给你四十天限期，把我父亲的口信捎回来，你要是爱我的话，就去走一趟吧。”

不幸的江姆西特没有拒绝，回答说：

“国王的事情应该去做，给我一些时间回家去告诉母亲等亲人一声。”

江姆西特得到允许，回到家里，妻子问他为何闷闷不乐，他答道：

“我命中注定要死了，国王说他梦见了父亲，要派我去找他，叫我去把口信捎回来，这是存心除掉我，打发我去见阎王。”

妻子安慰他说：“别难过，我亲爱的，我已带来了妖怪的罐

子，我可以马上推翻这个无耻国王，我要使全体百姓都起来反对他，你忍受一下苦痛，我会使你复活的，你先去把国王稳住。”

“我听你的。”江姆西特说完，就去见国王了。

国王下令布告全国“江姆西特即将前赴阴间，谁有口信带给死去的亲人，都可由他转告。”

人们都来围观，刽子手斩下了江姆西特的头颅，奴隶把他的尸体搬回家去，朋友们痛哭流涕，敌人们窃窃暗笑，老丞相忘乎所以说漏了嘴：

“真主保佑，愿江姆西特永远无法超脱苦海。”

国王听见，表面上不以为然，假惺惺地说：

“他为我牺牲了生命，就让他 在阴间安息吧。我们等他四十天，把丧事办过了就派人去给仙女说亲。”

江姆西特的尸体搬进屋里，母亲和妹妹哭得死去活来，仙女好言安慰他们，搬来一块木板，把尸体放在上面，头放在两肩之间，又从箱子里取出一只绿水罐，走到死者面前。

母亲、妹妹和佣人呆呆地看着，只见仙女用罐子里的水涂在伤口上，说道：“先知所罗门的神力让你复活，愿你永远过安定生活！”

江姆西特果然复活了，跳起来，向母亲和姐妹们鞠躬，又去吻仙女的脚。

仙女抱住丈夫说：“我亲爱的！你高高兴兴过这四十天吧，不过不要给国王的丞相看到。”

妻子仿照已故国王的笔迹写了一封信，信上写：

“孩子！你为什么忘记了我？你的使者江姆西特到了我处，



看到我住在这里。真正的权力和光荣只有此地才有，江姆西特回到你的身边，你就把王位让给他，你自己来这儿，我非常想念你，我等着你，你要在一星期之内到这里来。我告诉你，是我叫江姆西特娶仙女为妻的，你的一切愿望在我这儿都可实现，你一定要把老丞相带来。你们要什么，我就给什么，让你在青年中出类拔萃，祝你平安！”

过了四十天，国王对丞相说：“四十天已过去了，我们去娶仙女吧？”

丞相说：“你先派人去问江姆西特是否回来了，这是装装样子，其实他是永远不会回来了，等别人来答复你，说他没有回来，你就派媒人去，召仙女来宫里，这样就没有人会说你闲话了。”

国王派了个骑士去，说：“你去看看，江姆西特是否从阴间里回来了。”

使者肚里以为国王十分愚蠢，他赶到江姆西特家门口喊了几声，江姆西特应声而出，使者一看，大吃一惊，心想：“原来国王知道他复活了！所以才派我来。”

于是使者陪同江姆西特一起去见国王。国王和丞相看到江姆西特，大惊失色，吓得半死，过了半晌，国王才问：“江姆西特！你从我父亲那里带来了什么消息？”

江姆西特吻了地面，把信交给国王。国王看到父亲的印章和笔迹，迟疑了一下，然后吻了吻信才读，读完以后，就让江姆西特坐上王位，对在场的全体文武百官说：“全体文武百官！在我回来之前，你们的国王就是江姆西特，你们一定要听他的命令。”

然后他叫刽子手来，对丞相说：